

Dual

1210

Automatikspieler
Automatic turntable
Tourne-disques automatique
Tocadiscos automático



Bedienungsanleitung
Operating instructions
Notice d'emploi
Instrucciones de manejo

Deutsch

English

Français

Español

Cher discophile,
veuillez lire soigneusement cette notice
avant la première mise en service afin
d'éviter des dommages qui pourraient
résulter d'un mauvais branchement ou
d'une manipulation erronée.
Veuillez bien plier la page 2 vers
l'extérieur.

Déballer

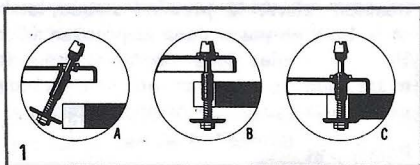
Veuillez enlever toutes les parties de l'emballage, y compris les cales placées entre platine et plateau. Vérifiez si le bras est muni d'une cellule de lecture et enlevez le capot de protection du saphir. Vous trouverez des indications pour le montage ainsi que les caractéristiques techniques de la cellule montée en usine sur une notice séparée jointe à ce mode d'emploi. Veuillez à présent vérifier l'équilibrage du bras. Celui-ci doit rester en position horizontale lorsque le cadran de réglage de la force d'appui se trouve sur la division "0". Choisissez ensuite la force d'appui nécessaire. La valeur de la force d'appui pour la cellule montée en usine est indiquée dans les caractéristiques techniques sur la notice jointe à ce mode d'emploi. (L'équilibrage du bras de lecture et l'ajustage de la force d'appui sont décrits en détail en page 13).

Attention: Après le montage et après chaque transport, il convient de faire fonctionner une fois l'automatisme du tourne-disques, le bras restant verrouillé. Ceci permet l'ajustage automatique du dispositif d'arrêt automatique. (Poussez la touche de commande en position 'start').

Le montage

Les instructions relatives au montage dans un socle, étagère ou dans des meubles pareils, sont seulement à suivre dans le cas où vous avez acheté cet appareil comme platine nue destinée à être montée.

Si vous avez besoin pour votre installation de reproduction d'un préamplificateur, établissez tout d'abord les liaisons électriques avec votre tourne-disques automatique Dual. Vous trouverez des indications détaillées à ce sujet en page 11 de cette notice. Le montage suivant la platine est on ne peut plus simple. Poussez les vis de sécurité vers le bord de la platine à l'aide du pouce et posez la platine sur la planche de montage de manière à ce que les trois pots de ressorts entrent dans les trous de la planche de montage. Serrer ensuite les vis de sécurité dans le sens des aiguilles d'une montre.



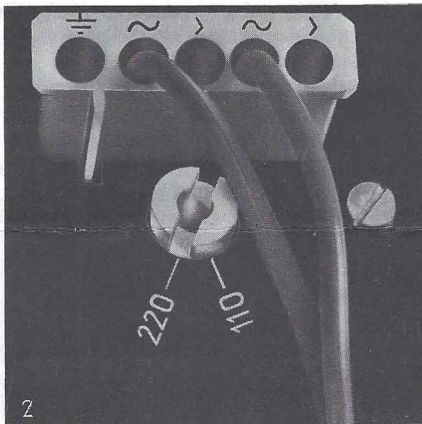
Le tourne-disques est ainsi fixé avec sa suspension élastique prêt à fonctionner. Si vous ne l'avez pas constaté vous-même:

Les vis de sécurité pour le transport constituent une solution sûre et extrêmement simple de trois problèmes. Ces deux vis maintiennent la platine sur son socle, la protègent pendant un éventuel transport et permettent, enfin, un montage de la platine exclusivement par le dessus. Pour obtenir la sécurité pendant un transport, il suffit de desserrer les vis en tournant à gauche, les tirer ensuite vers le haut et de continuer à tourner dans le même sens. Pour supprimer ce blocage pour le transport, tourner les deux vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles tombent environ 1,5 cm puis continuer à tourner jusqu'à serrage complet dans le même sens.

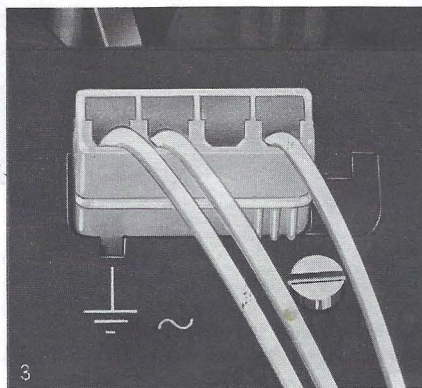
Branchement au secteur

Quant aux platines incorporées dans des meubles combinés etc., il est nécessaire de suivre les instructions du mode d'emploi des appareils complets.

L'appareil peut être branché au courant alternatif 110 ou 220 V, 50 ou 60 Hz. Normalement, cet appareil est livré pour 220 V 50 Hz.



Vous pouvez apprendre la tension réglée par l'interrupteur secteur. La fréquence de fonctionnement résulte de la plaquette de l'appareil. L'interrupteur secteur et la plaquette se trouvent au fond de l'appareil.



Lorsqu'on possède des appareils sans commutateur-sélecteur de tension, la commutation de la tension se fait en déplaçant des câbles de raccordement du moteur suivant le schéma de câblage se trouvant au couvercle du commutateur.

L'interrupteur secteur est prévu à un branchement des préamplificateurs ou des amplificateurs pouvant être mis en marche ou arrêtés en même temps que le tourne-disques.

La charge de commutation supplémentaire ne devrait pas dépasser 400 VA. Seul le raccordement d'un amplificateur transistorisé est évidemment utile, un amplificateur à lampes nécessitant un temps de chauffage.

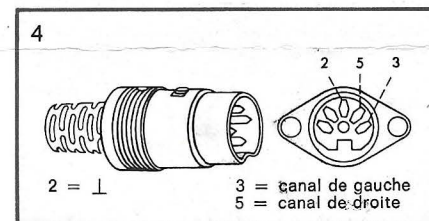
Le raccordement se fait par l'intermédiaire des contacts prévus à cet effet à la fiche de l'interrupteur secteur: Retirer la fiche secteur de l'interrupteur secteur et introduire les fiches femelles du cordon secteur dans les trous de la fiche mâle jusqu'à enclenchement. Rétablir la liaison entre le cordon secteur et l'interrupteur secteur du tourne-disques. Dans ce cas, le câble de raccordement d'alimentation doit être équipé des douilles AMP suivantes:

pour douilles à 5 pôles
 B. No. 213 982; AMP-No. 160 565/1 (Fig. 2)
 pour douilles à 4 pôles
 B. No. 209 458; AMP-No. 42 859/1 (Fig. 3)

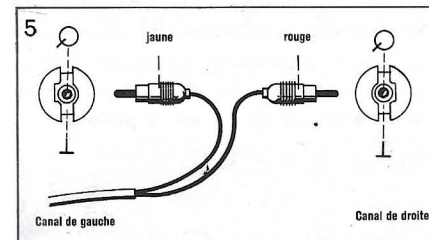
Branchement sur l'amplificateur

Quant aux platines incorporées dans des meubles combinés etc., il est nécessaire de suivre les instructions du mode d'emploi des appareils complets.

Suivant l'exécution, le tourne-disques peut être équipé des fiches miniatures DIN 41 524 ou des fiches RCA.



Dans le cas où l'appareil de reproduction existant est muni d'autres connecteurs, utilisez des intermédiaires correspondants (adapteurs). Le commerce spécialisé vous donnera des renseignements à cet effet.



Lorsqu'on raccorde le tourne-disques soit à un récepteur tous courants ou d'un auto-transformateur soit à un amplificateur d'un raccordement pareil, une mise à la terre spéciale de la platine est nécessaire. Une cosse est prévue à cet effet sur la fiche de branchement d'alimentation (fig. 2 et 3). L'appareil correspond aux prescriptions internationales de sécurité concernant les récepteurs de radio et appareils analogues (IEC 65) et il est admis par les autorités nationales de sécurité (VDE, SEV, SEMKO, CSA, UL etc.).

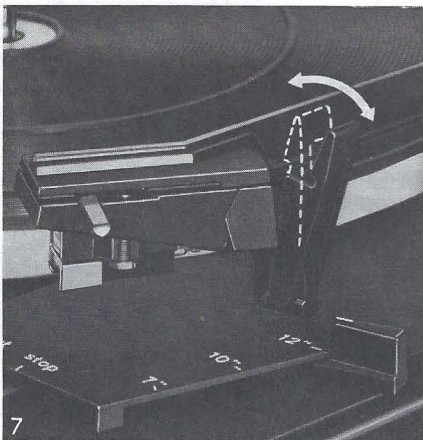
L'utilisation

- ① Axe pour fonctionnement en tourne-disques
- ② Support de cellule
- ③ Support de bras
- ④ Vis de réglage pour le dispositif de levée du bras
- ⑤ Bague de réglage pour la force de pression verticale du bras
- ⑥ Vis d'ajustage pour l'équilibrage du bras
- ⑦ Dispositif de pose et de levée du bras avec automatique supplémentaire
- ⑧ Touche de position du diamètre du disque
- ⑨ Verrouillage du bras
- ⑩ Vis de réglage pour le point de pose du bras
- ⑪ Touche de commande
- ⑫ Vis de sécurité pendant le transport
- ⑬ Poignée / verrouillage du support de cellule
- ⑭ Réglage de la hauteur du son
- ⑮ Touche de sélection des vitesses
- ⑯ Axe changeur pour disques 45 tours AS 12 (accessoire spécial)
- ⑰ Centreur pour disques 45 tours
- ⑱ Axe changeur AW 3

Fonctionnement en tourne-disques

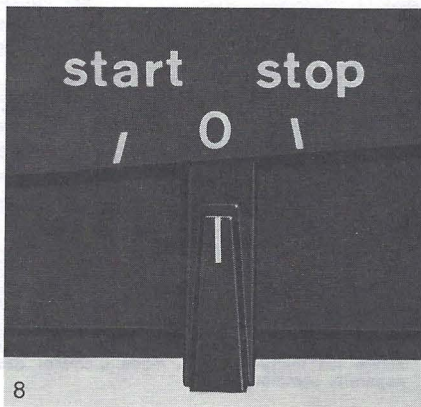


Mettez la tige, en cas de nécessité aussi la pièce centrale pour les disques à 17 cm, et placez le disque choisi sur le plateau.



Choisissez ensuite la vitesse de rotation nécessaire ainsi que le diamètre du disque (17, 25 ou 30 cm respectivement 7, 10 ou 12") et déverrouillez alors le bras de pick-up.

L'appareil est à présent prêt à fonctionner.



1. Start automatique

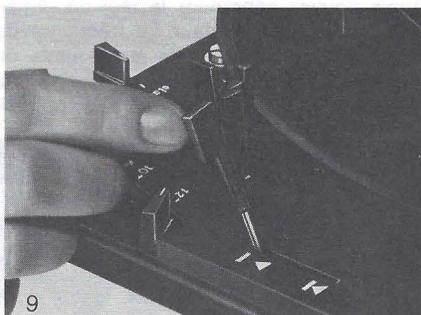
Pousser la touche de commande en position 'start'. Cette touche qui se déplace sans aucune secousse provoque le fonctionnement soit en tourne-disques, soit en changeur de disques.

2. Start automatique avec dispositif de levée et de pose du bras

Amener d'abord le levier de commande du dispositif en position ∇ puis pousser la touche de commande en position 'start'. Vous utilisez ainsi en supplément l'automatisme de ce dispositif. Déclenché automatiquement, le bras se pose très doucement sur le disque sans aucun à coup.

3. Start manuel

Poser le bras sur le disque. Le seul fait d'effectuer le mouvement du bras vers le disque met en marche le plateau.



4. Start manuel avec dispositif de pose

- a) Amener le levier de commande du dispositif automatique en position ∇ .
- b) Amener manuellement le bras au-dessus l'endroit désiré du disque.
- c) Par un léger attouchement, amener le levier de commande en position ∇ .

5. Répétition d'un disque

Pousser la touche de commande en position 'start'.

6. Interruption de la reproduction

Amener le levier de commande en position ∇ .

7. On désire continuer la reproduction au même endroit

Par une légère pression, amener le levier de commande en position ∇ .

Le bras se pose de sorte que les dernières mesures sont répétées.

8. Arrêt définitif

Pousser la touche de commande en position 'stop'.

Le bras revient sur son support, l'appareil se coupe automatiquement.

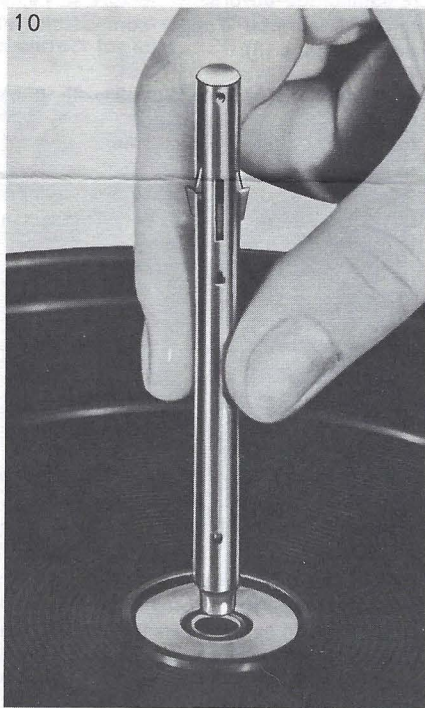
Remarque:

Après la reproduction du disque ou du dernier disque lorsqu'on utilise le changeur de disques, le bras revient automatiquement sur son support et l'appareil coupe le courant. Il est recommandé de verrouiller alors le bras sur son support (Fig. 7).

Changement automatique de disques

Mettez en place l'axe changeur 33 t ou 45 t* de sorte que l'ergot entre dans la rainure du palier.

Verrouillez l'axe changeur 33 t ou 45 t* en appuyant vers le bas, tout en tournant à droite.



Jusqu'à 6 disques de même diamètre et de même vitesse peuvent être placés simultanément sur l'axe changeur.

En poussant la touche de commande en position 'start', le premier disque tombe et le bras se place dans le premier sillon. Si vous voulez jouer le disque suivant avant que le premier ne soit terminé, poussez la touche en position 'start'.

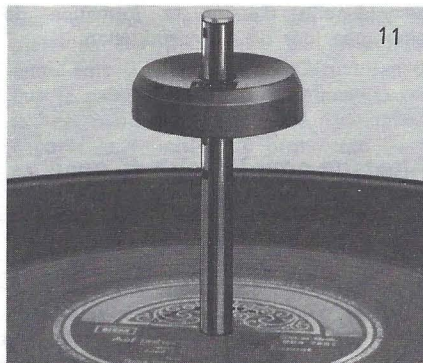
Remarque:

Les disques déjà joués peuvent être replacés sur l'axe ou enlevés complètement sans retirer l'axe changeur.

Reproduction continue

Verrouiller l'axe changeur et mettre le centreur sur l'axe après avoir placé le disque choisi. Le cas échéant, charger le centreur d'un disque à 17 cm.

De ce fait, il est possible de jouer sans cesse le disque se trouvant sur le plateau.

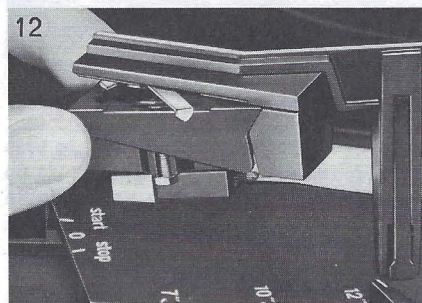


* Pour le changement de disques 45 tours l'axe changeur AS 12 est vendu dans le commerce comme accessoire spécial.

Montage de la cellule

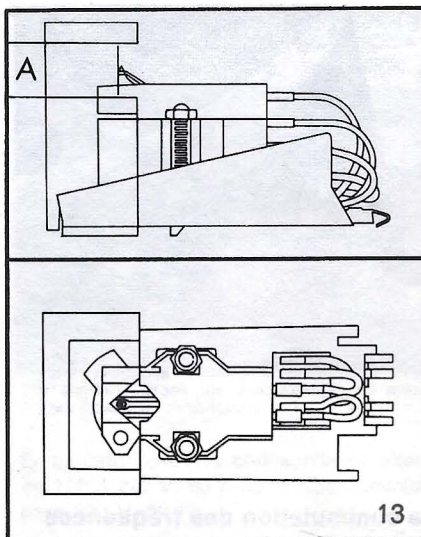
Les indications ci-après ne sont valable que pour le cas où le tourne-disques automatique est livré sans cellule ou si vous désirez monter une autre cellule que celle l'équipant.

Toutes les cellules piézo-électriques d'un poids propre entre 1 et 12 grammes et d'une fixation à écartement des trous de $\frac{1}{2}$ " peuvent être utilisées.



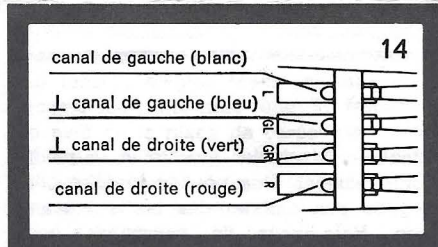
1. Enlevez le support de cellule du bras en poussant la poignée du bras vers l'arrière. Maintenez le support pour qu'il ne tombe pas.

2. Fixez la cellule sur le support. Afin de placer la cellule à l'endroit géométriquement le meilleur, vous utiliserez le gabarit de montage et la visserie jointe à l'appareil et à la cellule (gabarit, entretoises, vis et écrous).



3. Le montage de la cellule est correcte lorsque la pointe de lecture se trouve bien au centre de l'encoche du gabarit de montage et que, verticalement, la pointe de lecture se trouve à l'intérieur d'une plage (A) (fig. 13).

4. Les connexions sur le support sont marquées, les fils étant de couleur différente (fig. 14). Reliez les fils de connexion du support avec les broches correspondantes de la cellule.



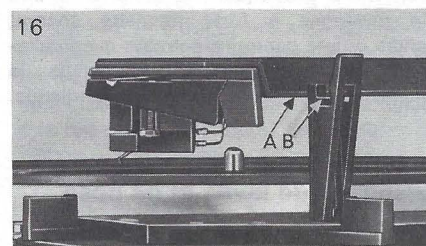
5. Appliquer le support vers le bras par en-dessous et le verrouiller en ramenant vers l'avant la poignée du bras.

Equilibrage du bras de lecture



Régler la division de la force de pression verticale sur '0'. Poser le bras directement à côté de son support et tourner la vis molletée ⑥ jusqu'à ce que le bras reste en position horizontale.

En tournant cette vis vers la gauche (l'appareil étant vu par devant), le bras est soulevé, en tournant la vis vers la droite, le bras descend. L'équilibrage du bras est parfait lorsque le bord 'A' du profil du bras et le bord 'B' du support de bras se trouvent au même niveau (Fig. 16) ou si la bras revient tout seul en

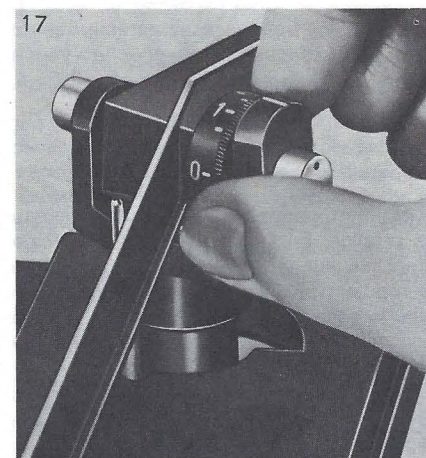


position horizontale après avoir été déséquilibré par une légère pression.

Un équilibrage de précision est notamment nécessaire avec les cellules à faible force de pression verticale. L'équilibrage se fait une fois pour toutes, à moins que vous changerez de cellule. Lors de l'équilibrage du bras, il convient que la touche de commande se trouve en position neutre afin que le bras soit libéré du dispositif automatique. Eventuellement, il faut tourner le plateau à la main dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la touche de commande revient en position neutre.

Réglage de la force de pression verticale

Lorsque le bras est équilibré, vous réglerez la force d'appui verticale en tournant la bague molletée (Fig. 17) verticale. La variation est continue entre 0 et 5,5 g. L'appareil fonctionne correctement à partir d'une force d'appui verticale de 2,5 p.

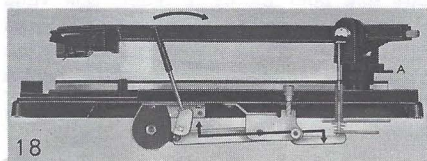


La valeur de la force d'appui pour la cellule montée en usine est indiquée dans les caractéristiques techniques sur la notice jointe à ce mode d'emploi.

Chaque cellule de lecture demande une pression verticale déterminée, permettant la meilleure reproduction. Veuillez consulter les caractéristiques techniques de la cellule utilisée. Une pression verticale trop faible provoque des distorsions lors de passages à forte intensité sonore, tandis que le contraire entraîne éventuellement des dommages sur la cellule, la pointe de lecture et également le disque.

Dispositif de levée et de pose du bras

Votre tourne-disques automatique est muni d'un dispositif de pose et de levée du bras travaillant avec une grande précision sans secousses ni vibrations, amorti par silicules. Ceci permet une pose du bras sur le disque avec une douceur impossible à atteindre manuellement. La vitesse de pose est indépendante de la température ambiante.



Le levier de commande a deux positions:
 ▲ Position de fonctionnement
 ▼ Position d'attente, le bras est soulevé.

Une simple pression sur le levier de commande provoque le processus de pose. La hauteur de la pointe de lecture au-dessus du disque lorsque le dispositif de pose est en position ▼ peut être réglée en tournant la vis de réglage ④ entre 0 et 6 mm.

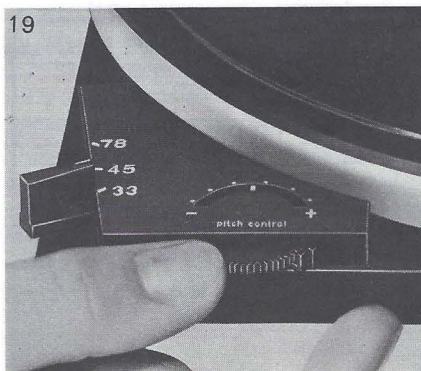
Réglage de la hauteur du son (pitch control)

Chacune des trois vitesses normalisées de 33 $\frac{1}{3}$, 45 et 78 tours/minute peut être variée de 6% par le réglage de la hauteur du son.

La vitesse réglée peut être contrôlée par la disquette stroboscopique livrée avec l'appareil.

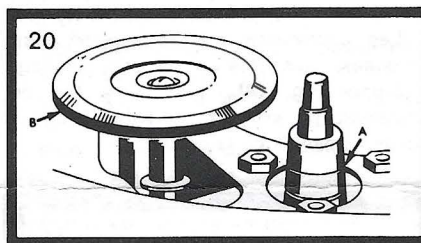
A cet effet, posez ce disque sur le plateau en rotation. En l'éclairant avec une lampe branchée sur le secteur alternatif, malgré la rotation, la division semble être immobile, lorsque le plateau tourne à la vitesse nominale. Le réglage précis s'effectue avec le réglage ⑭.

Pour y accéder, pousser le capot vers la droite pour l'ouvrir. Le refermer après réglage.



La commutation des fréquences

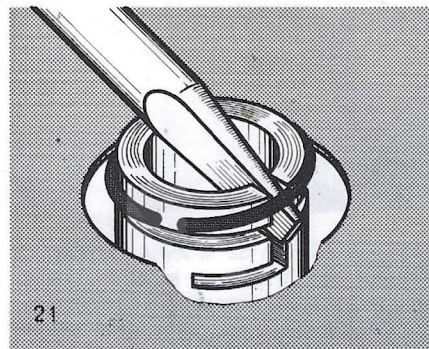
La commutation sur une autre fréquence du secteur s'obtient par le remplacement de la poulie d'entraînement du moteur (A), fixée par une vis sur l'axe du moteur et à laquelle on accède après avoir enlevé le plateau.



Attention: Manipuler avec soin la poulie d'entraînement. Des poulies tordues causent du pleurage ou des bruits mécaniques. Références de commande pour poulies d'entraînement.

50 Hz	moteur à 2 pôles	212 135
60 Hz	moteur à 2 pôles	212 136
50 Hz	moteur à 4 pôles	212 115
60 Hz	moteur à 4 pôles	212 116

Démontage du plateau



Le plateau est maintenu par un clip annulaire placé dans une rainure sur l'axe du plateau. Enlevez ce clip à l'aide d'un tourne-vis.

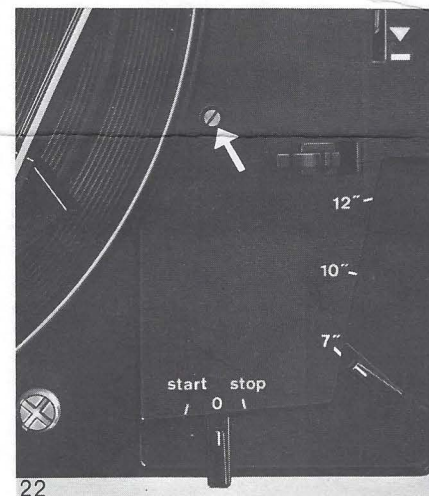
Important

Lors d'un éventuel démontage du plateau, ne jamais toucher le bord intérieur de celui-ci, ni les surfaces de friction de la poulie d'entraînement et du galet d'entraînement afin d'éviter la formation de pleurages lors de la reproduction.

Ajustage pour le point de pose

En déplaçant la touche de commande, l'aiguille de lecture se pose automatiquement dans le sillon initial du disque.

Il peut, toutefois, arriver que les particularités d'une cellule montée ultérieurement font que l'aiguille se pose trop loin vers l'extérieur ou vers l'intérieur du premier sillon du disque. Dans ce cas, amenez la touche de réglage du diamètre du disque en position "7". Vous verrez alors à côté du support du bras la vis de réglage ⑩. Placez un disque 45 tours sur



le plateau et mettez en marche. Si le bras se pose trop à l'intérieur, tournez la vis un tout petit peu vers la gauche, vers la droite si le bras se pose à l'extérieur du disque.

Service

L'appareil est suffisamment lubrifié pour assurer un service normal pendant des années. N'essayez jamais de graisser vous-même l'appareil, des lubrifiants spéciaux devant être utilisés. Si votre tourne-disques nécessitait un entretien, adressez-vous à votre revendeur ou au service après vente autorisé Dual le plus proche. Veillez à ce que l'on utilise toujours des pièces d'origine Dual, donnant seules toute garantie. En cas d'envoi, utilisez toujours l'emballage d'origine.